

## CURRICULUM VITAE

**NAME:**  
**COUNTRY:**  
**CITY:**  
**EMAIL:**

**Karina Garcia Pedroche**  
Argentina  
La Plata, Buenos Aires  
[karinagpedroche@gmail.com](mailto:karinagpedroche@gmail.com)  
[kgarcia@corpotrans.com](mailto:kgarcia@corpotrans.com)



**WEBSITE:**

[www.corpotrans.com](http://www.corpotrans.com)

---

**LANGUAGES**

---

English and Spanish

---

**EXPERTISE:**

- ✓ Law
- ✓ Corporate Business
- ✓ Management
- ✓ Governments
- ✓ NGOs
- ✓ Public Services
- ✓ Finance / Financial Market
- ✓ Environment
- ✓ Foreign Trade / Commerce

---

**EDUCATION:**

- 
- UNLP (National University of La Plata): Translator in English Language (a five-year course of studies).
  - City University: London, UK.
    - General & Business
    - Science & Technology
    - Legal Translation
    - Background to Britain
    - Translation skills
  - MF Business English: Buenos Aires, Argentina.
    - Accounting: Financial Statements
    - Financial Markets and Investments in Argentine and in the USA
    - Contracts and Agreements
  - CTPBA (Buenos Aires Translators Association):
    - Trados: Workbench, Multiterm, Tag Editor.
    - Translation of IT documents.
  - Proz Training:
    - Translation and Edition of Websites
    - Technology and Resources Optimization for Translators
    - Advanced Trados, Theory and Practice
  - Invertironline University:
    - How to invest in the Stock Market

- 
- ❖ ATA Member
  - ❖ Advanced SDL TRADOS user
- 

## EXPERIENCE

### IN-HOUSE TRANSLATOR AND INTERPRETER

2002-2005: Aguas Bonaerenses S.A. Water and Wastewater Public Services. Position: Assistant, translator and interpreter to the Operations Area. The translated material was mainly technical, related to Potable Water Supply Systems, Sewer Systems, Potable Water Treatment Plants, Waste Water Treatment Plants, Aqueducts and Reservoirs, Hydric Sanitation.

1999-2002: Azurix Buenos Aires S.A. (An Enron ex-subsubsidiary company.) Water and Wastewater Public Services. Position: Assistant to the Procurement Area, promoted to the Financial and Administration General Direction, as assistant, translator and interpreter. Some of the translated material was Institutional, Legal, Commercial, Operational, Management, Procurement and Vendor Documents, Administration and Organization, Management, Human Resources, Training, Audits, Private Capital and Investment, Regulatory Frameworks and Regulations, Regulatory Entities, Economic and Financial Reports and Internal Communications.

1998-1999: Miller Varco-Purden S.A. (A United Dominion Company, Joint Venture, Argentina-USA). Steel System Contruptions. Positions: Assistant, translator and interpreter of the Engineering Area, promoted to Presidency. Translated material included Bidding Documents, Legal Contracts, Budgets and Technical Sheets.

1998-1992: Corregidor Hotel. Position: Front Desk, assistant to the Management Area, Translator and Interpreter. Tasks: guest assistance, housekeeping management, administrative work.

### FREELANCER TRANSLATOR

Since 2005: Projects on several areas of expertise, for Translation Agencies such as:

- 35000 words on legal proceedings regarding banana workers affected by contamination in Central America.
- Project Manager of a 40000 volume job on Brewery Processing.
- Direct clients on IT software localization, web site localization and public service regulations.